

鄉



訊

2014  
March  
三月份



2014 年同鄉會年會暨新春晚會

## 活動通知

- 03/01/14(六)9:00AM《健行俱樂部》Batiqitos Lagoon Trail, Carlsbad；集合地點: Parking lot at Piovana Court。聯絡人：李元溢 860-904-3844；黃宜修 858-208-5223
- 03/01/14(六) 5:30PM 台美基金會/台灣中心十七週年慶暨募款餐會於台灣中心舉行，票價每張\$120元(可抵稅)。包括晚餐與女高音陳麗嬋教授演唱會，鄭靜旻教授鋼琴伴奏，李百仕先生小提琴伴奏。請向台灣中心或基金會董事購票。
- 03/02/14(日) 4:00PM《投資座談會》主題：Review of 2013 Stock Performance and Looking Forward 2014 with Home Grown Indicators 講員：安崧豪(Song H. An)。
- 03/08/14(六) 12:00PM《電腦俱樂部》主題：電腦的安全；講員：石正平
- 03/08/14(六) 2:00PM《生活座談會》主題：我的嗜好(二)；主持：唐望；講員：陳仁等「深海魚釣」；唐望「老爺鐘」；黃啟芳「日本傳統細工手藝」；感謝：陳武雄、李斐雲夫婦贊助；莊恭榮女士準備點心。
- 03/15/14(六)9:00AM《健行俱樂部》Iron Mountain；集合地點: Trailhead parking lot。聯絡人：李元溢 860-904-3844；黃宜修 858-208-5223
- 03/15/14(六) 1:00PM 車毯子送愛心，歡迎參加，僅需愛心，縫紉技巧不拘。
- 04/05/14(六)9:00AM《健行俱樂部》Old Coach Trail – Highland Valley Road；集合地點: 14225 Highland Valley Road, Escondido, CA 92025。聯絡人：李元溢 860-904-3844；黃宜修 858-208-5223
- 台灣中心新開「功能有氧運動班」，每星期二、四 10:45AM，歡迎報名參加。
- 台灣中心「油畫班」，每星期六 10:00AM，歡迎報名參加。

## 活動報告

- 01/25/14(六) 2:00PM《文化歷史講座》主題：馬偕「最後的住家」詩、歌與音樂的探討；講員：朱真一教授。請看內頁朱教授的演講摘要。
- 01/26/14(六) 2:00PM《認識科學演講系列》主題：賈伯斯的天才、創意與健康醫療；講員：朱真一教授。請看內頁朱教授的演講摘要。
- 02/08/14(六) 2:00PM《生活座談會》主題：醫療保險。請看本期劉武鴻的報導。
- 02/22/14(六) 2:00PM《認識科學演講系列》主題：磁性薄膜介質的演變及其對最近成長的信息技術的貢獻；講員：陳都博士。

## 同鄉 / 社區動態

- 本地師大校友會於二月十五日舉辦遠足，四十幾位校友和朋友乘坐遊覽車到 Orange County 的 Laguna Woods 退休社區參觀，由住在當地的幾位同鄉帶領，看了他們的公共設施，包括活動中心、健身房、游泳池、大禮堂、各類嗜好的工作室、高爾夫球場等等，也看了目前上市的幾間住房。回程繞道經過 Laguna Beach 和 Dana Point，欣賞海景。
- 同鄉許正餘教授，十二年前回台，先後任職於國研院高速電腦中心、清華大學和成功大學。專攻物理，指導後進。日前回到聖地亞哥。這學期許教授在美國當台灣義工，遙控輔導學生完成論文。以後將可繼續為大家服務，分享回台見聞。

### 聖地牙哥台灣同鄉會 2014 年 3 月理事公告

- \* 新年晚會圓滿結束，感謝同鄉熱情參與，以及贊助晚會抽獎禮物。
  - \* 同鄉會為非營利組織，歡迎各界捐款贊助。近來收到一些捐款，特別感謝同鄉們的支持，名單彙整後將於五月份的鄉訊刊出。
  - \* 尚未交本年度會費 \$30 的同鄉，請速繳交，謝謝您的合作！
  - \* 今年傳統週園遊會將於五月十日星期六下午三點到五點舉行，攤位將採租賃方式，大攤位 \$100，小攤位 \$50 (與另一攤共用帳棚)，每攤並須繳清潔費押金 \$30。交易取消以往的點券式，而用現金買賣。攤位有限，請盡快報名，額滿截止！
- 請聯絡陳淑慎 626-353-1248, steveandsusancheng@gmail.com

### 非常感謝以下同鄉捐贈新年晚會抽獎禮物：

文蘭生	林榮濱	李玲	許麗菊
劉家麟，廖珮君	廖坤方	洪燦堂	朱慶義，黃素梅
陳惠華	鄭清榮，陳淑慎	楊芳蓮	黃昆輝
邱雪珠	無名氏	陳榮昌	唐望，許瑞蘭
御園 Chin's Seafood & Grill		新華書局 / 冠軍食品	
國泰銀行	陳氏地毯清潔公司	北美辦事處	
Pearl 福臨門餐廳	醉瓊樓	Yes! Pingo 品果台灣小吃	
聖地牙哥台灣同鄉會			

Note: 如有遺漏，請來電通知 林怡貞 858-603-0135

# 1/25/2014 San Diego 演講

## 馬偕的「最後的住家」

### 朱真一

前言：

最近朋友傳來〈最後的住家〉的合唱錄影帶，錄影帶最前面說歌詞是馬偕牧師寫的，錄影帶用 Holo 台語不是英語唱，錄影帶上還有漢字寫的字幕。網路通信中有人問，馬偕的台語很好，他是用羅馬字(白話字)寫，漢字版別人翻譯的？還是馬偕用英語寫歌詞，有人再翻譯為台語？那又是誰翻譯的？

看錄影帶上字幕的 Holo 台語的歌詞，非常近代化及華語化，不可能是 19 世紀末，反而像最近的台灣語言。不會是 1901 年逝世的馬偕所寫的，想一定有人以目前的台語改寫的，去探討這些疑問，發現不少有趣的故事。這裡來討論探討此歌詞的來龍去脈。

那 Holo 台語歌詞是最近改寫的作品，除了那錄影帶的歌詞外有多種寫法的版本，有稍不同的全漢、漢羅(羅馬字)及全羅字體的詩版本，詩不見得是可以唱的歌詞。目前最普遍的版本是前台灣神學院院長林鴻信教授改寫的，其他人自林鴻信的版本再更改些或經幾層翻譯，再改寫為不同的「最後的住家」詩或歌詞，有些又有稍不同的名稱。李奎然教授以後為林鴻信改寫的詩譜曲，在神學院的各種活動中經常演唱而普遍。

再回到最先的問題，到底根據馬偕的什麼原作改寫呢？馬偕「原作」的詩，目前只知部分在馬偕 1895 年出版的「自傳」以散文體出現，1932 年日本放送局訪問馬偕兒子，英文稿有略不同且不完全的詩。可是同一訪問的日文版於 1939 年出版時，有較完全的此詩的日文版，此日文詩於 1972 及 1992 年，由不同人分別翻譯成不同的華文版。林教授就根據上述各種翻譯版及不全的英文而改寫成現在盛行的 Holo 台語詩/歌詞。

除 Holo 台語不同版本外，還有其他各種不同語言版如英、日、華及客台語版本。除李奎然外，最少另有八人也為此再譜曲，有些歌曲用稍不同的名稱，基本上歌詞大部分源自林教授最先改寫的詩。

林鴻信原較華語化的全漢文

上述林鴻信改寫的漢文版〈最後的住家〉的歌詞如下，以林教授在《教理史(上)》書上的為準。雖說較華語化，有幾個字/詞一看就知道是 Holo 台語，如攏總、疼惜、續尾站等。看到這幾個字/詞，等於說標明是 Holo 台語，必須用台語讀或唱。以下此詩的各種版本中，以粗體字加畫底線及紅色(彩色版)標出，有不同意見該如何讀、唱、寫。

我全心所疼惜的台灣啊！我的青春攏總獻給你，  
我專心所疼惜的台灣啊！我一生的歡喜攏在此。  
我在雲霧中看見山嶺，從雲中隙孔觀望全地，

波瀾大海中遙遠的對岸，我意愛在此眺望無息。  
我心未通割離的台灣啊！我的人生攏總獻給你，  
我心未通割離的台灣啊！我一世的快樂攏在此。  
盼望我人生中的續尾站，在大湧拍岸的響聲中，  
在竹林搖動蔭影的裡面找著我一生最後住家

#### 較多台漢字的全漢字版

從網路上看到的錄影帶中，其字幕或其他文章同樣是全漢字版，可是漢字有些略不同，下面是看到最普通的一種，用括號表示不同的字/詞用法。

我全(專)心所疼惜的台灣啊！我的青春攏總獻給(予)你，  
我全(專)心所疼惜的台灣啊！我一生的歡喜攏在此(佇遮)。  
我在(佇)雲霧中看見山嶺，從雲中孔隙觀望(看)全地，  
波瀾(浪)大海中遙遠的對岸，我意愛在此眺望無息。  
我心未通割離的台灣啊！我的人生攏總獻給(予)你，  
我心未通割離的台灣啊！我一世的快樂攏在此(佇遮)。  
盼(向)望我人生中的續(煞)尾站，在大湧拍岸的響聲中，  
在竹林搖動蔭(陰)影的裡面，找著我一生最後住家。

就是全漢字體，跟林教授原版有些不同，最主要的差別在這幾個字寫法略不同如：給(予)、在(佇)、此(遮)、望(看)、瀾(浪)、盼(向)、蔭(陰)。有些寫法雖不同，但讀法不會有太大的異議，從錄影帶聽到唱相同音的有：給(予)、在(佇)、此(遮)、蔭(陰)，這些字中不是華語中常看到的字如佇、遮等，或許可稱為「台語漢字」。另外有些意義一樣或類似，但讀法顯然不同，如全(專)、望(看)、瀾(浪)、盼(向)。

#### 漢羅版/全羅字體

網站上錄影帶的字幕或文章中，有些人以不同的文體以漢羅並用字體來寫詩/歌詞，跟上面兩全漢字版本不同。羅馬字的歌詞一看很容易瞭解如何讀其音，最主要為了不使一些漢字讀「錯」或該說非作者原意。幾個字的漢字/羅馬字替換，其中如：「的=ê；攏=lóng；佇/在=tí；遮/此=chia；未=bôe；通=tàng；拍=phah；找到=Chhê-tioh」，對上述這些，大家大概不會有異議。有4個字/詞1)無息vs無soah；2)向/盼望vsNg望；3)續尾站vs煞尾站4)住家vs khiá家；則不盡然，聽錄影帶中唱的歌或文章中寫出的羅馬字讀音，這幾個漢字/詞有不同的發音。

在《台語文數位典藏資料庫》網站的〈馬偕博士ê遺言書 Má-kai Phok-sû Ê Ûi-giân-su〉詩，有全羅字及漢羅字版。雖跟上述林鴻信版本略不同，是從林教授的版本略加更改的版本，大同小異外，在此列出可參考當漢羅/全羅的樣板。

<p>Góa chôn-sim sóu thiàn-sioh ê Tâi-ôan ah ,          Góa ê chheng-chhun lóng-chóng hiàn hôu lí .          Góa chôn-sim sóu thiàn-sioh ê Tâi-ôan ah ,          Góa it-seng ê hoan-hí lóng tí chia .</p>	<p>我全心所疼惜 ê 台灣—ah          我 ê 青春攏總獻 hôu 你          我 ê 全心所疼惜 ê 台灣—ah,          我一生 ê 歡喜攏 tí chia</p>
<p>Góa tí hún-bû tiong khòan-kìn soan-niá ,          Tùi hún-tiong ê khang-phâng koan-khòan tâi-tç .          Pho-lân tóa-hái iâu-óan ê tùi-hôan,          Góa ì-ài tí chia thiàu-bông bû -sek .</p>	<p>我 tí 雲霧中看見山嶺          Tùi 雲中 ê 空縫觀看大地          波瀾大海遙遠 ê 對岸          我意愛 tí chia 眺望無息</p>
<p>Góa sim bç-tàng koah-lí ê Tâi-ôan ah ,          Góa it-sè ê khòai-lok lóng tí chia .          Ng-bâng góa jîn-seng ê soah-bóe châm ,          Tì tóa-éng phah-hôan ê hiáng-sian tiong ,          Tì tek-nâ iô-tông ê ìm-ián—nih          Chhòe-tioh góa it-seng chòe-âu ê khiâ-ke !</p>	<p>我心 bç 當割離 ê 台灣—ah          我一世 ê 快樂攏 tí chia          向望我人生 ê 煞尾站          Tì 大湧扑岸 ê 響聲中          Tì 竹林搖動 ê 蔭影—nih          Chhòe 著我最後 ê 企家</p>

目前通行〈最後的住家〉的 Holo 台語詩/歌詞有不少的版本。一短短的詩，就有用不同的全漢字、漢羅字、全羅字各種版本，都有其利弊處。語言隨時代改變，也可從此短詩的討論中體會出來。

英文/華文/客台語版

英文傳記 *From Far Formosa*，第一章的 "Early years of the author" 的第一段有如下的原文如下，可跟上面台語詩/歌詞比較，台語詩的部分可說直接引用此文的粗斜體字。

*「FAR Formosa is dear to my heart. On that island the best of my years have been spent. There the interest of my life has been centered. I love to look up to its lofty peaks, down into its yawning chasms, and away out on its surging sea. I love its dark-skinned people—Chinese, Pepohoan, and savage—among whom I have gone these twenty-three years, preaching the gospel of Jesus. To serve them in the gospel I would gladly, a thousand times over, give up my life. Before what I now write has been read I will have set my face once more westward toward the far East, and by God's good hand will have reached again my beloved Formosan home beyond the Pacific Sea. There I hope to spend what remains of my life, and when my day of service is over. I should like to find a resting-place within sound of its surf and under the shade of its waving bamboo.」*

1932年3月8日的台北放送局（JFAK）為紀念馬偕牧師來淡水60周年，訪問他兒子偕叡廉

SDTCA-8

牧師。這訪問在Presbyterian Record曾詳細刊載。此英文報導中最後附上如下的詩，偕叡廉牧師說他父親在臨終前幾年，曾寫一詩表達他的心願。此詩非全詩，可由第六行最後的——看出來。

For Formosa is dear to my heart.  
 On that island the best of my years have been spent.  
 There the interest of my life has been centered.  
 I have to look up its lofty peaks,  
 down into its yawning chasms,  
 and away out on its surging sea.....  
 And when my day of service is over  
 I should like to find a resting place within sound of its surf,  
 and under the shade of its waving bamboo.

1992年的淡水教會120周年紀念刊《春風化雨二甲子：馬偕博士在淡水》，此文有這詩的華語版。譯者根據一日語文章，那文收錄於1939年出版，齋藤勇編的《マツカイ博士の業績》。此日文版源自上述1932年訪問馬偕兒子時的記載，大概是翻譯自英文原稿。

我衷心所愛的台灣啊！我把有生之年全獻給給妳  
 我的生趣在此；我衷心難分難捨的台灣啊！  
 我把有生之年全獻給給妳我望穿雲霧看見群山，  
 我從雲中的隙口俯視大地，遠眺波濤大海，遠眺彼方，  
 我好喜歡在此遠眺，誠願在我奉獻生涯終了時，  
 在大浪拍岸的聲響中，在那竹林搖曳的蔭影下，  
 找到我的歸宿.....

另外在「馬偕布袋戲」DVD有客家語字幕中出現，下面是劉敏貞翻譯的客家台語版本。

我全心惜 miang-miang ke 台灣 ah! 我 ke 青春全部獻 pûn 你。  
 我全心惜 miang-miang ke 台灣 ah! 我一生 ke 歡喜全部在 liá。  
 我在雲霧中看見山嶺，Chhiùng 雲霧 ke 孔隙觀看全地，  
 波瀾大海，遙遠 ke 對岸，我合意在 liá 眺望無息。  
 我心 cho-m-thet 割離 ke 台灣 ah! 我 ke 人生全部獻 pûn 你。  
 我心 cho-m-thet 割離 ke 台灣 ah! 我一身 ke 快樂在 liá，  
 希望我人生 ke 最尾站，在大湧 tá 岸 ke 響聲中，  
 在竹林搖動 ke 蔭影底背，Chhîm-tó 我最尾屋家。



## 譜曲推廣者

林鴻信教授改寫的 Holo 台語詩/歌詞會盛行，李奎然教授譜曲推廣可能是最大原因 1990 年初期，林鴻信教授上課時，問有沒有人可以為他最近改寫的馬偕的台語詩〈最後的住家〉譜曲。李昱平牧師就傳真此歌詞給他父親，李奎然教授第二天就把譜好的曲傳真回台灣，以後在台灣神學院全校師生的退修會及以後的活動也經常教唱，這首詩/歌在神學院普遍地流傳。

此詩及歌最能表達馬偕對這塊土地的愛，以後更多人也為此歌詞作曲，目前找到有：何嘉駒、鄭智仁、金希文、古迪、鄭明堂、林炳宏、陳永鑫及林心智。

另外這首歌盛行的另一因素是「馬偕在台灣」布袋戲，用李奎然的歌當主題曲。《馬偕在台灣》布袋戲 DVD(圖右)，由林俊育長老主持製作，字幕有全羅及漢羅 Holo 台語、客家台語、英語等幾種版本。

歌劇「黑鬚馬偕」“Mackay: The Black Bearded Bible Man“，由文建會出資製作，導演是住在法國的德國人，會講些中文。上面提到金希文作的曲，就是在此歌劇中的主題曲。更有趣的是主演馬偕的是美國人，一位台灣女婿，演馬偕夫人的女主角是客家台灣人，演第一配角是韓國人，國際色彩濃厚，雖非本用 Holo 台語，演唱時都腔調美好。

圖：歌劇(左)「黑鬚馬偕」及布袋戲(右)「馬偕在台灣」的 DVD 封面。



若想看更詳細的資料，有影印本。目錄在下網址的 B-7 《馬偕最後的住家》。

<http://albertjenyihchu.blogspot.com/2013/05/9-centcopy-8x11-90-10-45-5-dr.html>



# San Diego 1/26 日演講摘要

## 賈伯斯的天才與健康醫療

朱真一

### 前言

兩年多前(2011年10月5日)美國蘋果公司的賈伯斯(Steve Jobs)逝世時，媒體除了廣泛地報導賈伯斯的成就及貢獻外，對他的醫療及健康的問題也討論很多。當他一診斷有較稀罕而進展較緩慢的胰臟癌時，手術有可能可治癒。可是他拒絕開刀，寧可嘗試更嚴格的素食，各種與眾不同食癖，還有心靈醫療等非正統醫學來治療。拖延了九個月後開刀時，癌症已散播，以後還進行肝臟移植及各種最先進及偏方並行的醫療，最後終告不治。

電視上看到訪問賈伯斯傳記(Steve Jobs)的作者艾薩克森(Walter Isaacson)，他說賈伯斯後悔診斷當初拒絕開刀的決定。賈伯斯傳作者是有名的傳記作家，賈伯斯邀請且正式授權艾薩克森寫傳記，2009年起的兩年多，艾薩克森訪問賈伯斯詳談約50次。他也訪談百位以上其他各式各樣跟賈伯斯有關的人物，而寫成這本傳記。

### 為何要探討

賈伯斯可說是二十世紀末到二十一世紀前十年，最有創意及影響力的科技天才。為何如此天才會陷入這「另類療法/偏方」的陷阱，傳記作者說賈伯斯後悔拒絕開刀。所以看到他的傳記出版，馬上買來研讀，希望以「心比心(empathy)」的態度去探討，為什麼賈伯斯會堅拒手術。

其實傳記中，作者寫賈伯斯只暗示他後悔，並沒講出來。他是一位驕傲而有時還是不近人情的天才。這作者寫傳記時，沒馬馬虎虎，在此書中對健康及醫學的陳述，相當中肯，甚至糾正一些賈伯斯的看法。當然賈伯斯對維持健康的作法有不少荒謬處，希望大家勿重蹈他的錯誤。

寫不正確的醫療資訊，會影響大眾健康，甚至可說「害死人」。賈伯斯就深信這一類的資訊，他可說是受害者之一。不少的討論信口開河，更有不少的爭論。爭論主要是寫或講的人，對健康問題的「意識型態」或「偏

見」的爭論。不是說我沒偏見，我下些功夫詳讀他的傳記及書上討論到的資訊，寫下我的看法給大家參考。

### 胰臟癌經過及醫療

下面先來陳述他的胰臟癌的歷史，主要依據這本傳記，書中談他患此病的經過以及治療的過程。他本很幸運，2003年10月，因為有腎結石做電腦斷層掃描(CT scan)而發現胰臟有腫瘤，用內視鏡把小針插入瘤中得到病理的檢驗。醫師很高興地告訴他，那是一種長得較慢而且極稀罕的神經內分泌瘤(neuroendocrine tumor)的胰臟癌。醫師說開刀可拿掉，有可能就可治癒了。

可是他拒絕手術治療，堅持用飲食及各種另類治療。拖到2004年7月底發現腫瘤增大而且擴散，9個多月後才手術切除癌症，賈伯斯的手術本身沒有什麼不良的副作用。手術時就發現，癌組織已經傳播。以後開始化學治療雖，須接受化學治療，可是賈伯斯仍堅持更嚴格的素食，奇怪的食癖，還

要用瀉劑通便 (purging)，斷食療法，以及心靈醫療等非正統醫學來治療。

賈伯斯的癌細胞繼續擴散到肝臟，因此他在2009年3月在Memphis, Tennessee接受肝移植，因移植要用藥物壓抑免疫功能，殘留的癌細胞反有可能加速擴散。2011年又發現癌擴散到新的其地方，就是這種情況下，他還是不聽醫師的話，跟以前一樣認為斷食有益身體，可是斷食使身體更虛弱。他的癌細胞還做了DNA的詳細基因分析，為了實施靶標 (target) 化學或其他治療。他可說是最高科技醫療下，自己又實行自己的另類治療/偏方。癌症繼續擴散，最後於2011年10月5日逝世。

### 素食

賈伯斯的整本傳記最經常提到的是賈伯斯的素食，他是素食者 (vegetarian)，剛診斷有癌症後，甚至實行更純(嚴格)素食者 (vegan)。純素食指更嚴格地不食用任何動物及動物產生的食物，連蜂蜜也不能。不只素食，他有奇怪的食癖，只吃少數幾種蔬菜及水果，如胡蘿蔔、橘子汁、檸檬汁和蘋果，不時地還力行斷食療法。

其實書上有四幾處提到他也吃漁產品，他很喜歡一

種包鰻魚的壽司，一次談吃蟹肉，另一次提到鮭魚。另類治療無效而開刀後，他太太及家庭成員的食物就較開放，家庭開始有魚類及其他蛋白質。以後很可能賈伯斯本不再是很嚴格的素食主義者，可稱是吃魚素食主義 (Pescetarianism)。

賈伯斯成為素食者，可能最先是心靈因素。賈伯斯1972年讀大學 (Reed College) 時，閱讀宗教與哲學書籍後，前往印度靈修7月。對印度教及佛教的禪宗頗神往，修禪而力行簡單的生活。環保也是其中的原因之一。

賈伯斯堅拒正統的手術治療胰臟癌，深信「偏方」可治癒胰臟癌，飲食法仍是主軸，大家會很奇怪，自1972年開始，採用素食後30多年後仍得到胰臟癌，預防無效為何仍要用素食來治療。診斷癌後，認為需要用更嚴格的純素食。他的胰臟癌是罕見的胰臟神經內分泌瘤，他沒有一般人講的高危險性的生活方式及飲食。雖有人說賈伯斯因為上述的食物怪癖，使「食物不平衡」而得到胰臟癌，那也是無證據的信口之言。成人以後的各種素食主義者，對健康有益，不但減少心臟血管疾病，有些癌症可減少些。

其他偏方

有點諷刺地，科技天才的賈伯斯者，堅拒正統的手術治療，只因為不要身體被切割。深信「偏方」可治癒胰臟癌。他用的偏方，不只是上面提到的飲食法，還用針灸、草藥、靈魂治療 (psychic) 及自然療法。書上還說吃過亂七八糟無用的東西 (書上有位朋友說像吃馬糞 horseshit 及馬糞草根 horseshit root 一樣)。

所謂的自然療法中，除了前面幾項外，還有洗腸、水療 (hydrotherapy) 等等，都曾試過。他太太及朋友們都認為他瘋狂，苦苦及天天勸他。有位甚至說，為了勸他，兩人天天吵架，幾乎毀掉他們間的友情。他不聽別人的勸告堅持另類治療。這是天才的通病？

當賈伯斯2003年知道有胰臟癌時，最早打的幾個電話之一是打給位曾到印度跟印度教大師學習靈修的朋友，賈伯斯問他「你相信神嗎？」，他朋友答說相信，再問他有何事來訊問，賈伯斯才請教胰臟癌的治療。如上討論，心靈治療是他的另類治療中的一項醫療。會想用心靈來醫療可能跟他從小就很叛逆性格有關，反教條也反「唯物主義」。著迷於印度、日本等的東方宗教。常到大學附近，提供素食的印度教廟及一農場靈修及以後前往印度靈修7月。

傳記中還有不少其他跟醫療、健康的話題，譬如他以經營科技工商公司的態度來看待他自己的健康醫療，連賈伯斯的太太也說，他在工商業界可扭曲別人的想法來附和他的做法，賈伯斯還以為身體的癌細胞也會聽他的話，用他的經營術法寶，可控制而消失。

台灣能產生賈伯斯嗎？

台灣能產生賈伯斯這一類的人物嗎？他父母親是「藍領」的工人，知道賈伯斯聰明而且很特別，覺得責任大，盡全力滿足及鼓勵他，容忍他而使賈伯斯得到好發展。中小學的教育也很特別，幸而遇到會因材施教的好老師。因為是天才，在學校太無聊，他變成問題學生，經常有惡作劇，但學校仍能容忍他。

父母以及以後學校的教育，更應說美國的社會的大環境是他大有成就的原因。美國社會自由開放思想，沒有思想箝制，更是美國會出賈伯斯及其他在高科技有成就的人物的原因。在傳記中他自己書說，假如他生在別的国家他可能被關進監獄裡。

當然他有做大「夢」的理想，他的天才的管理經營術更是重要。很多人說這種天才及經營術不能學習，是

天生的。不過假如天份一再地被壓抑下，還是很難有所作為。台灣目前的環境，看到各方面很多人的討論，大部分的人仍認為台灣缺乏自由主義教育及思想的箝制，大環境還差歐美一大截，難產生賈伯斯這類的天才。

能避免陷阱嗎？小心查證

經過多方得探討。坦白地講，我仍不能瞭解為什麼天才如賈伯斯會陷入這種陷阱。上述的美國社會自由開放思想及沒有思想箝制，又為何造成他的固執？他事業成功而能使大家聽他的話，未嘗不是他的「致命傷」。自戀式自以為了不起的傲慢性格，尤其診斷癌症時，事業日正當中，無往不利下，自以為癌細胞都要聽他的話（這是他太太講的話）。

台灣因為歷史文化的背景，另類治療及偏方資訊的流傳，比其他國家多得多。我演講過多次有關賈伯斯的健康問題，最不會忘記的是幾位鄉親在我演講後，不少人私下跟我的討論。類似賈伯斯診斷當初，堅拒手術或其他正統治療初期癌症者還不少。他們跟我談，希望我強調不必天才驕傲如賈伯斯才會這樣，他們的親人以不一樣的理由，不願正統的診治而採用偏方，沒人能改變親人的堅持(他說頑固)，癌症

傳播全身時才後悔。他說大家對賈伯斯有興趣，或許有些人會因此聽得進去而多查證，甚至說這該是賈伯斯逝世後另一大貢獻。

有些人要我演講時，跟聽眾強調，以「心靈」醫療癌症時，不管跟宗教有關否，請提醒大家，英文用spiritual healing不用spiritual therapy。心靈醫療主要在「復原痊癒(healing)」之際，而不是心靈能「積極治療(therapy)」癌症。

媒體上及網路或email送來的醫學偏方資訊已泛濫成災。很多人因賈伯斯主導的產品改變了世界，非常喜歡他，對他曲折大起大落的生涯更感興趣。回台灣時，在計程車上，司機也跟我討論賈伯斯。沒有賈伯斯的正式醫療紀錄，探討後不能正確知道能治癒的機會，我仍認為他堅拒手術很可惜，有機會治癒而不嘗試，令很多人及家人都痛心。若治癒，他對人類的貢獻會更大更多。

多討論及讓人知道賈伯斯的健康及醫療很有意義，最能提醒大家，要小心查證偏方，不要重蹈賈伯斯的錯誤。希望借賈伯斯的名氣，幫忙大家瞭解健康及醫療問題。

若想看更詳細有影印本；B-1 賈伯斯的健康與醫療有目錄<http://albertjenyihchu.blogspot.com/2013/05/9-centcopy-8x11-90-10-45-5-dr.html>

# 『醫療保險』生活座談會

## 劉武鴻 報導

醫療保險一向是困擾大家的一個大課題，尤其是對年長者，Medicare、Medicaid、Medi-Cal 已經不容易說清楚了，今年又加上了一個 Affordable Care (即通稱的 ObamaCare)，令人眼花繚亂，找不到頭緒。為了讓大家有多一點的認識，我們請陳真美女士安排專家前來座談，在 Medicare 和 ObamaCare 兩方面指點迷津。

陳女士請來具有豐富保險經驗的張紀雄和文蘭生兩位先生，他們分別在 Orange County 和 San Diego 從事保險業務多年，熟悉攸關長者的政府醫療保險。陳女士讓夫婿田土伯（林幸隆）主持這次的座談會，簡單介紹兩位講員，並歡迎他們前來講述這個又複雜又切身的問題。

首先由張紀雄先生講 Medicare。張先生發給每個人一份中文的「聯邦醫療保險 (Medicare) 入門指南」，依據其中內容逐步說明，大致解釋什麼是基本的 A、B、C 和 D 等部份，政府提供和保險公司提供的分野，承保人有何選擇，支付費用多少，哪些醫療項目不包括，以及政府對低收入者的

輔助等等。由於不少人有特殊情況，不斷踴躍發問，所以張先生花很多時間回答問題。

張先生特別提醒大家不要錯過申請的期限，以免被罰，多交保費。一般人的申請期限是 65 歲生日的月份加上前後各三個月，七個月之內都可申請。如果你 65 歲之前已經開始領取社會安全福利金，社會安全局會自動郵寄提醒你，否則到時要自己留意提出申請。

接下來由文蘭生先生講 ObamaCare，從高一點的層次，針對政治、經濟、社會等方面來談論 Obama 的健保改革。雖然過年來已經開始實施，但有些細節仍沒定案，也有可能被更改，奉勸大家不可忽視個人的政治力量，有投票機會時，不要放棄表達意見的機會。在經濟方面，文先生認為「錢從哪裡來」是個大問題，尤其因為制度複雜，被濫用的機會多，政府不夠錢來維持時，只能多印鈔票了。至於對社會的影響，主要源自對雇主要求，雇主的新負擔可能增高失業率，間接影響社會秩序的安定。

ObamaCare 雖然問題重

重，但畢竟是健保的大改革，非常難得的是承保人的健康情況不必先被審核，不必因為健保前科被拒絕或加價，文先生將此歸功於 Obama 的膽識。

文先生順便提醒大家一個相關的注意事項，ObamaCare 實施之後，所得稅的報表上會問到個人健保有關的問題，小心不要誤報，以免查稅之憂。

座談會後大家一起享用金瓜米粉和番薯糕等點心，謝謝黃玉貞女士的辛勞。更要感謝這次座談會的贊助人朱慶明洪美女士夫婦，謝謝他們對生活座談會的支持。



# 樹尾枝仔冰

吳昭芳 2014年2月11日於 Holmdel, New Jersey

去年入冬到現在，紐澤西下的雪有夠多的了，十一月和十二月已經下了不少雪，不過都在幾天內融化光了。但是從一月22日下了11英吋起，到現在地上一直都還是白色的。

記憶中大雪過後的隔天大都是晴天，一月23日也沒例外的出了大太陽，趕緊出去照了幾張雪景，見圖一和圖二。

圖一裡的牧場一定要全部被白雪覆蓋著，這時頭上藍藍的天空飄著幾朵白雲，遠近林立著的光禿枝條的樹木之間矗立著紅色的馬廄，外面圍著稀疏的欄杆，幾匹馬悠閒地或抬頭或低頭地站在雪地裡，近處的白雪上面還映有長長的樹影，整個畫面顯示的就是一片寧靜之美。

這個畫面我在好多年前就已經看準了，甚至於照相機擺放的位置和鏡頭面對的方向也都已大致勘查妥當，就等著來一場夠大的雪。今年總算被我等到了，22日那天一開始下雪，一整天看著雪越積越厚，心裏就一陣興奮；第二天果然是個晴天，早上太陽一出來，我趕緊驅車過去拍這張期待已久的照

片，深怕去晚了，白雪被馬群踩成汙泥，那就還得再等下一次不知道甚麼時候才會再下的一場夠厚的雪了。

圖二裡樹上的積雪只要有點風就會被吹落，屋簷邊滴流下來的冰柱只要被太陽照個個把小時就會掉光，也有可能被好動的遊客敲下，地上的白雪也很容易被遊客踩黑，所以一定要早點去拍照。

拍這樣的照片，耐心的等待時機是第一要件，其次要有點運氣，再來就是要能忍得住零下10度的嚴寒，不戴手套握著相機，重複取景和按快門的動作，直到手指凍僵為止。這時就要在手指凍傷之前趕快衝進洗手間用熱風烘手解凍。事後想想，當時還真的很瘋狂，就為了拍那幾張照片喔。

二月3日又下了3英吋的雪，這次沒那麼好興緻，只很快的在自家門口照了幾張，見圖三。三天後又下了6吋含水量很高的雪〔濕雪〕，光是在前後院造成的雪景就有夠美的，猜想公園裏的景色一定更美，但是看到路上積了很多冰雪，開車很危險，於是打消了出去拍照的念頭。一直隔了兩天路

上沒冰了，才去公園和附近社區拍了幾張帶冰的雪景照片，請看圖四至圖七。圖六裏除了樹梢的冰晶，地上還有樹上掉下來的碎冰角，映著清晨的太陽閃閃發著光。

這種帶冰的雪景並不常見，紐澤西這裡上次出現類似的景色大約是18年前吧。形成這種景色必須要先下一場很濕的雪〔雪才會沾在樹枝上〕，再來一場小雨〔把雪略為融化成冰水〕，緊接著氣溫必須急速下降〔把冰水凝結在樹枝上〕，還不能有風〔免得吹落冰雪〕。你看看這美景是不是很難得，有夠水麼！這也是天然的「枝仔冰」〔我是說樹「枝」上結的「冰」啦，拜託，請不要聯想到冰棒好嗎？嘻嘻！〕，這麼美麗的景色可都是老天爺無私的賞賜，我只是用相機捕捉下來跟大家分享啦。

但是我真的很不喜歡這麼冷的天；光是照相，手指都經常被凍僵到按不下快門；不要說冰點以下的氣溫冷得實在很不舒服，一不小心還有可能被凍傷〔病的〕；平常也不可能留在戶外太久〔半小時以上〕，這對於一個喜歡戶外活動的人來



說，簡直就是懲罰嘛；有時候路上有積雪，尤其是結冰時，開車就會打滑，很危險的。像這樣冷吱吱的地方，就讓給喜歡住這裡的人囉！要看美麗的雪景，還是看看照片就好了啦，身歷其境的欣賞，代價太高了，不要也罷！呵呵！

請記得要上鄉訊的網站〔<http://www.taiwancenter.com/sdtca/index.html>〕下載PDF檔，上面的畫面才是高解析度的彩色照片喔。也可以來信〔[jf53wu@gmail.com](mailto:jf53wu@gmail.com)〕跟我索取原版電子檔，免費啦。



圖一：覆雪的牧場



圖二：屋簷的冰簾



圖三：雪中的楓樹



圖四：雪原

### ~ 社區服務小廣告 ~

MIRA MESA 180 Canyon View house for rent.

4房間2.5衛浴，雙車庫美屋，全屋全新裝潢，木地板花崗岩檯面，全新不鏽鋼家電，社區有游泳池，月租\$2,350，水電瓦斯自付，不抽菸無寵物，請聯絡林怡貞 858-603-0135  
mytt66@gmail.com



圖五：枝仔冰一



圖六：枝仔冰二



圖七：枝仔冰三

## 台灣真美 (44) - 羅東林場、禪雲谷、大進休閒農業區、寒溪吊橋、三清宮 (27/02/2013)

Gigi 楊

天氣：晴，下午三點半以後下雨

評比：四顆星

「羅東林業文化園區」亦稱為「羅東林場」，位於宜蘭縣羅東鎮，是早期「太平山」伐木事業興盛時期木材集散地。而整個羅東鎮也是因為伐木業的關係，成為宜蘭縣比較富庶的城鎮之一。羅東有很多傢俱店專門賣柚木、檜木、梨花木、紅木等貴重木材所製成的傢俱，又因為羅東人伐木致富，所以有很多金飾、珠寶店。導遊說來到當地就要吃當地的美食，所以今天沒有叫便當。羅東林場對面的「林場肉羹」就是當地著名的美食店，許多外來遊客來到這裡，一定會慕名前來吃碗肉羹。車子開著開著就來到了林場肉羹。可惜沒有開，非常失望。只好隨便在隔壁叫便當，味道不佳。

一進入「羅東林場」感覺得它跟「花蓮林田山林業文化區」很像，有濃濃的和風、日本味。有很多的日式宿舍，園區內有很多巨形的檜木木彫，有火車軌道及火車頭供參觀拍照。唯一不同的是這裡有很少見的奇景～林場貯木池。現在還保存了相當多的浮木。這裡的貯木池原是過去存放高級木材的場所。保存木材的方式分為陸上與水中兩種，貴重的木材都存放在水中，以防止木材遇熱變形、龜裂以延長使用年限。我這一次來到羅東林場才知道，原來貴重木頭是用這樣的方法保存的，以前的人真的很聰明，想出這種方法！還有在蒸汽火車頭



旁有一段滑木道，火車將木材由太平山上運下來，由此將珍貴的木材滑入貯木池中保存。我沿著環池步道走一圈來到湖畔的藝文區。這一區是昔日伐木員工的宿舍，在門外擺有很多木彫藝術品，現在能住在這裡的人，有這樣的生活環境真是幸運！走著走著，遇到當地的一位女士，她說這裡還有五個館供參觀，可惜時間有限，只待下回再來了。

本來行程是安排去「烏心石林步道」，但是導遊說那邊沒有什麼，所以改去「禪雲谷」。這是健行步道，一路上杜鵑花盛開，大約走了一個鐘頭，我們來到禪雲谷的最高峰，住有一戶人家，我們在他們門前的廣場稍做休息，視野真的很美，一望無際，看著蘭陽平原，能夠住在這裡與世無爭，真的很幸運！接著我們大約又走了一個鐘頭，沒想到本來天氣好好的，忽然下起傾盆大雨，好在我跟著領隊走的比較快，已經到達休息區了，其他的人也因為有準備雨具，沒有淋到雨。接著「順進蜜餞」店的老闆來接我們，準備帶我們去他們的店，我們上車大約十分鐘，來到冬山鄉的大進村的「大進休閒農業區」，原來有四家店：順進蜜餞、春記麥芽酥、劉記花生及幸福20號咖

啡店。宜蘭人愛吃「鹹酸甜」，宜蘭是蜜餞之鄉。相傳說早年宜蘭盛產金棗，但因為過酸常掉了滿地也沒人撿。清朝時有一個人想起在家鄉常用鹽巴及糖將水果醃製起來保存，風味絕佳，因此將這個方法教導給鄉民而廣為流傳至今。

「寒溪吊橋」是位於宜蘭縣大同鄉寒溪村，吊橋畫有原住民的圖騰，這座橋慢慢走，大概需費時10分鐘以上，是宜蘭最長的吊橋，也是我走過最長的吊橋。這裡的居民大都是原住民，泰雅族部落散居於此。走過寒溪吊橋往前再走5分鐘來到「寒碧園」，聽領隊說是50年的石頭厝，冬暖夏涼，真

是少見。現在已改成咖啡屋，可惜星期三休息，不得其門而入。Week day 出來玩的好處，比較沒有人，但是很多商店沒有開。

「道教總廟三清宮」背山面水，得天獨厚的地理環境，讓三清宮景緻美不勝收。廟宇前寬闊的廣場，視野遼闊。在這裡不只可以俯瞰梅花湖全景，整個蘭陽平原的美景盡收眼底，符合了風水上，背山面水的絕佳地理位置。在台灣的好風景區很多都建了寺廟，真應了一句天下名山皆屬僧，不過台灣大多是道教的宮廟。(02/03/2013 於深坑)

費用：車資、保險 300 元



# 台灣真美 (45) - 猴硐煤礦博物園區、猴硐貓村、 李氏古厝、觀瀑吊橋、十分瀑布、眼鏡洞瀑布、十分老 街、靜安吊橋、平溪老街、菁桐老街、太子賓館 (01/03/2013) Gigi 楊

天氣：晴朗

評比：五顆星

「猴硐」(侯硐)位於新北市瑞芳區，這裡出產煤，所以以前這裡的人以採煤礦為生。當時因為山洞裏常常有猴子出沒，所以把這個地方命名為「猴洞」，後又因為忌諱關係，將「猴洞」改成「猴硐」，後來又覺得「猴」字不太文雅，又改成「侯硐」。車子停在「猴硐旅客服務中心」，我們拿著簡介，沿著河堤，一路上風景優美，處處開滿了粉紅色的、紫色的、白色的杜鵑花，美不勝收，台灣的春天百花盛開，可以說是花卉王國！我們走啊走啊來到一座涼亭，我們看見6間貓的住屋，大約是一般半個狗屋的大小，還有一、兩隻貓走來走去。有一位同車的太太告訴我們說，有一個貓村，有更多貓，都是里長養的，我們不以為意，繼續前進來到「猴硐煤礦博物園區」；裏面有以前遺留下來的廢墟「瑞三整煤場」，為過去留下歷史痕跡。重新建造的「瑞三

運煤橋」，橋上留有舊運煤車及舊火車軌道，以玻璃當做透明護欄，橫跨基隆河，我們爬到橋上，剛好看到兩部宜蘭縣火車會車及有彩繪車廂平溪縣的火車，好不興奮！接著我們來到「願景館」。願景館裡面有介紹礦坑的種種歷史，還開了個貓村咖啡，設計的招牌以貓為主題真是可愛！

走進猴硐車站裡面，這邊有個「永遠的列車長」貓的雕像，在牠還活著的時候，每天都會守在猴硐火車站，看著往來的人，會擺姿勢給人拍照。為了紀念牠，台鐵封牠為永遠的列車長。很多人看這個雕像都覺得牠很可愛，都和牠拍照。我也不例外。車站前也開了一些有關貓的禮品專賣店，生意人的腦筋動得很快。

接著我們沿著指標往前走，來到猴硐光復里，最有名的不是猴子村卻是貓村。走在貓村處處可見有關貓的標語：「小心貓出沒」、「貓咪不可亂吃人的食物」、「輕聲有禮貌」、「請保持安靜」、「我怕閃光燈」、

「不建議帶狗來訪」等，這裡的貓咪已經不怕人了，因下了幾天雨，今天出了大太陽，貓都懶洋洋的躺在地面上，無視旅客的人來人往，很自由的過牠們自己的生活。這是我第一次看到一群貓，覺得貓很可愛又不吵鬧。我想台灣為了觀光真是用盡了心思，可喜可賀！

李建興為「瑞三礦業」創辦人，台灣礦業鉅子。「李氏古厝」就是他的老家，山上種滿了山櫻花，是賞櫻的秘境，如果不是跟著旅行團，我們怎麼可能來到這種地方。我們去的參觀時候，那裡住著一位八十多歲的老人謂稱李建興為阿伯，台灣人真好心，自己的住宅也願意供人參觀，還讓我們借了化妝室。風景悠美不在話下，古時候的豪宅，現在看起來還是豪宅。

「觀瀑布吊橋」是通往「十分瀑布」的必經之地，與平溪鐵道平行。過觀瀑吊橋後，沿鐵道行走約五分鐘即可到達十分瀑布的入口處。十分瀑布有「台灣尼加拉瀑布」之稱，只可惜瀑布的

前方是屬私人土地，要收門票80元，才可入園觀賞。不知道政府為何不加以徵收成為公共財，加以整體規劃，因為十分瀑布私人公園內，設計真的很沒有品味，四不像，鐵皮屋，雜亂無章，沒有主題，實在非常可惜！十分瀑布是我的最愛，幾年前來過，因為要收200元所以拒絕進入。看完十分瀑布我們又回到觀瀑吊橋，從吊橋上看到所謂「眼鏡洞瀑布」，原來它有兩個大壺穴，像是一對大眼睛，瀑布在鼻樑部往下傾瀉，必須在觀瀑大橋上往回走的方向才看的出來。由於天氣熱，也走的很累，我和老公各叫了一瓶冰綠茶，坐在阿嬤40年老店裏吹電風扇，等集合時間到了才回到車上。

下一站導遊帶我們去「十分老街」，我們來到十分老街前必須經過十分國小，連學校的欄杆都是以天燈為主題，十分有趣。整個十分老街和火車鐵軌形成一體，十分老街兩旁的房子和鐵軌的距離靠的很近，很多店家都販賣「天燈」。在這裡放天燈，好特別，是在鐵軌上放。天燈分好多種顏色，每種顏色都有不同的意義，單色100元，雙色120元，四色150元，把你的願望寫在上面，然後商家會教你如何放，幫你照相。大部

份來放天燈的人都是年輕的情侶，我們也看到很多外國人，有寫日文的，也有寫英文的，他們設計有一個架子，可以把天燈夾起來，讓人用毛筆書寫願望。這是我第一次看人放天燈，看著天燈燃燒、冉冉升起，非常興奮！今天是元宵過後的第一個假日，人潮很多，擠得水泄不通，為商家帶來不少生意。十分是天燈的發源地，十分是天燈的故鄉，許多商品都做成天燈的形狀，或以天燈為主題。但在放天燈的同時是否犧牲了環保？值得我們深思。

「靜安吊橋」在十分老街附近，台灣到處都是吊橋，可以說是吊橋王國。我現在在吊橋走多了，也不會怕了。反正「生死有命，富貴在天」，看開了也就不怕了。很多人走到靜安吊橋的另一端觀賞天燈，是一處不錯的好位置。

下一站我們來到「平溪老街」，平溪以前也是出煤礦。還記得幾年前有來過。

這次看到有兩攤香腸攤，很多人在排隊，繼續往上走就是鐵軌，也看到有人在鐵軌上放天燈但是人沒有十分老街多。

下一站「青桐老街」，以前有來過，所以不想再去。我們選擇把時間放在看戶外景色。我們來到台陽公司當年是為了招待貴賓所建，原稱「太子賓館」，稱之為「太子賓館」只為了要號召觀光客來參觀，但實際上皇太子並未來訪。可惜我們每次來時間都不對，沒有開放，無法入內參觀。太子賓館外圍有一個護城河，濃濃的日式公園，種有竹子，日式的涼庭，氣氛不錯。走了一天我們也累了，就在溪旁的日式涼亭坐下，欣賞夕陽西下及天燈飄揚的美景。

今次遊覽車一共停了七站，玩了11個鐘頭，去了十多個景點，可以說是值回票價。這次的景點我給它五顆星，鄉親們不要錯過！（02/03/2013於深坑）

費用：車資、保險 350元



# 台灣真美 (46) - 天元宮、大屯花卉農場、楓樹湖、民主公王水車公園、麟山鼻、白沙灣、石門婚紗廣場 (04/03/2013)

## Gigi 楊

天氣：晴朗

評比：五顆星

旅行可以讓人忘掉人世間的一切煩惱，旅行是療傷的最好藥物，旅行讓人變得不想多計較，旅行甚至可以治好癌症。我曾經聽過一則新聞，有一位英國婦女得了癌症，醫生告訴她生命所剩無已，她非常傷心，就賣掉她唯一的房子和家人到處去旅行。結果不到兩年，癌症竟然不藥而癒。朋友們如果你有什麼痛苦，不如意的事，解不開的結，放下一切去旅行，回來以後你會發現一切全部改觀，又會是一個新的人生！金錢再賺就有，可是生命稍縱即逝，沒有了生命，金錢又有何用？走出去人們會發現活著真好。追求物質會讓人感覺越來越空虛，接近大自然會讓人放寬心懷，滿心的滿足及感恩。

台灣的春天真美，賞花是春天最幸福的一件事。我認為人生最可憐的一件事就是不知道自己正處於最美好的時光之中，所謂「人在福中不知福」！台灣景點真

多，我越遊越愛台灣！台灣可以說是花卉王國、步道王國、瀑布王國、吊橋王國、老街王國、美食王國、伴手禮王國、水果王國、宮廟王國等，那以觀光聞名的夏威夷也無法比擬。在台灣生活不寂寞，天天有新奇，週週有亮點。處處有不同主題的免費演講可以聽、不同的課程、有便宜的電影、有不同的 show，還有……每天趕場還是趕場，生活多采多姿，台灣已經改變了，已經變得和小時候不一樣了。

「天元宮」位於淡水鎮北新路，天元宮是道教廟觀，廟內有無極天元宮及無極真元天壇，其中真元天壇仿中國天壇的圓形建築，樓高五層，十分壯觀。櫻花樹大部分都圍繞著天壇種，這裡種的櫻花品種是吉野櫻。吉野櫻是櫻花裡最晚開放的，但也是最美的。在台灣要欣賞一年最後一波的櫻花，就不要錯過天元宮的吉野櫻。有人說看到天元宮的吉野櫻開花了，表示春天到了。很可惜這次來花還沒開，天元宮還在宮前豎立「本宮櫻花尚

未開」的牌子。雖然這次我只看到樹枝，但另有一種說不出來的意境。天元宮的庭院規劃的很漂亮，杜鵑花已經盛開，尤其是後山很幽靜，是一處不可多得散步的好地方。其實天元宮曾經多次經過，也從來沒有想要進去過，心想只是一個宮廟沒有多大的興趣，沒有想到是一個「臥龍藏虎」之地，也難怪造成一股賞櫻風潮。

接著參觀完天元宮，大家用走的來到「大屯花卉農場」。途中經過一家賣包子店，從遠遠的就聞到包子香，此時的我忍不住買了一些。大屯花卉農場原來是一家私人經營的餐廳，園內種了很多花。也有許多供遊客拍攝的場景，許多造景看的出來都是為了讓人拍婚紗照而設計的，如有白色小教堂、大紅色的囍字、大紅色的 love 字、風車、水上鞦韆等。這裡不收門票，可以自由參觀拍照。

車開沒多久，司機停在「楓樹湖」的入口，因為我們要去吃中飯的餐廳有另一個團體在吃。為了要避開人



潮，導遊加了一個行程讓我們到楓樹湖去消磨時間，給我們45分鐘的時間，我們準備走20分鐘再折回去，心想可以看到楓樹或是湖，走著走著，已經來到「陽明山風景區」卻只見杜鵑花，什麼都沒看見有一點失望，就當做是健身吧！

吃完中飯我們來到「民主公王水車園區」位於「民主公王宮」旁，至於我身在何處完全沒有方向感，反正在三芝。「民主公王」這個名字很難唸也很繞口，不知為何命名？總之我對宮廟沒有什麼興趣，我在乎的是它附近的天然景觀。水車園區有木棧道、涼亭、景觀台，四周有水田圍繞，我想夏天水稻成熟，綠綠的麥穗點綴會更為令人心動。這裡的景觀台超大的，還是兩層樓高，從二樓可以很清楚的看到慢慢在轉動的水車，聽著水聲心情變得很寧靜舒適，也可以看到民主公王宮。

我們在民主公王宮借了化妝室後繼續往前進，一路上有人行步道、木棧道，很快的我們來到了海邊，這就是我們今天的重點行程～「麟山鼻遊憩區」。這個遊覽區位於三芝與石門交界附近，除了可以欣賞海邊風景外，更可觀察淺灘生物。看著藍藍的大海，吹著徐徐的海風，洗滌著心靈，這裡是一處幽靜隱密的海角樂園，也難怪由「周杰倫」拍攝的電影「不能說的秘密」就是在這

裡取景的。這條木棧道，沿途緊鄰白色沙灘，有一些漂流木非常有藝術感的矗立在沙灘上。這些漂流木不知是天然形成，還是有人特意規劃，構成另一幅美景。另一邊則是一片樹林，不管是下到沙灘玩水，或是漫步於棧道上，令人感覺非常愜意！接著領隊帶我們到「白沙灣遊客中心」。原來麟山鼻離白沙灘不到5分鐘的路程。白沙灘我大概有50年沒有來過了，海邊風景幽美不在話下，看到有二個年輕人在放風箏，心想不是假日，真不知道這些人是以什麼為生活能如此幸運？

我們最後行程是到「劉家肉粽」買粽子。由於我上次有吃過，所以這次不打算買。對面的白色、藍色相間「石門婚紗廣場」的建築深深的吸引著我。地方政府為

了要帶動觀光，促進地方繁榮用盡心思，居然會做出這樣的廣場供人們拍婚紗照！廣場呈現浪漫的希臘風情，有花架、拱門、牆面、迴廊。好像希臘愛琴海的風格在台灣頗受歡迎。北海岸有許多咖啡廳也是採用希臘風。藍天、白雲、海洋、婚紗照融合成一幅幸福的畫面，我發現現在的年輕人結婚，不選擇白色婚紗，大都以黃色、桃紅色或粉紅色為主，是否暗示她們不再純潔？

今天的行程就此劃上句點，又是一個五顆星。一個好的行程，好比吃上一道好菜會讓你回味無窮，口齒留香，細細回味直到永遠，那種滿足感，相信你我都能體會！（05/03/2013 於深坑）

費用：車資、保險 250 元



# 我家門前有條河(二)：乾涸的頭前溪

## 黃正源

我一九七八年來美國留學，一九八三年年底的聖誕節當天，我們三人（淑玲及五歲的文德）從美國東部開車、歷經美國東部、中西部各州、經過八天七夜，在一九八四年元旦來到美國加州的聖地牙哥，在美國一住三十五年、一轉眼在加州也住了三十年，猛然領悟到我和淑玲在美國或加州的居住時間、比我們在台灣居住的時間還要長久，腦海裡盪漾的常常是一千三百年前唐朝賀知章所寫下的《回鄉偶書》：「少小離家老大回，鄉音無改鬢毛衰。兒童相見不相識，笑問客從何處來。離別家鄉歲月多，近來人事半消磨。惟有門前鏡湖水，春風不改舊時波。」

我最懷念而不能忘情的還是我們在芎林的老家，這是淑玲和我當年結婚的老家。

雖然我們回台灣的次數頻繁，我們老家門前沒有鏡湖，當然沒有春風的舊時波，只有消失的農田，不見的小溪流，乾涸的頭前溪。我總覺得台灣變了，台灣的人心民情變了，我常常有一種無奈、無助地感觸，不但孩童相見不相識、連從前回

鄉的道路也找不到了。隨著年歲漸長，這種心情與感慨越來越深刻，我所記憶的台灣似乎變成一個遙遠的過去。

五十多年前的芎林，還是一個窮鄉僻壤的丘陵地，一個跟頭前溪平行、狹長的平地鄉。頭前溪從新竹縣的尖石鄉、內灣鄉的山地鄉後，進入芎林鄉、竹東鎮以後的平地鄉鎮即成為由東往西走向的河道，頭前溪把芎林及竹東區隔成南北兩側的鄉鎮聚落，芎林只有一條縣道穿越，這條縣道沿著芎林的丘陵山腰彎彎曲曲地往山區前進，芎林受天然地形的限制，它的發展一直受到牽制。

我小的時候、去芎林只有這一條縣道，這條縣道從新竹經過竹北和芎林、一直通往內灣及尖石的雪霸山脈，線道左側是丘陵山區，多半種水果或山地農作，右側則是有《新竹穀倉》之稱的芎林水稻田，這片平原谷地從山間縣道、跨越至頭前溪的河霸土石堤。我小的時候、我們農地耕作的時候、常常都有高腳的白鷺絲，在水田上覓食，在我們老家農地的田埂或村道上，永遠隨

時可以享受到萬里無雲的晴空、寧靜安逸的綠水青山，尤其是五指山、飛鳳山及司馬庫斯的大霸尖山，這就是早年芎林農耕的自然景象。

由於這片芎林農地平原加上頭前溪的河道，新竹風從海面長驅直入往山區吹襲，所以，芎林的農地多種植些低矮的一排排相思林，一方面多少減緩新竹風的損害，一方面低矮灌木林邊多有引水灌溉的土溪流，也是早期水土保持及水道灌溉的汲水渠，這就是早年芎林不一樣的風貌。

我在芎林的老家、四週的農地及小路邊多種滿著相思樹，老家的四週圍繞著又高又長的綠竹林，老家是一個座北朝南的四合院建築，朝南的中堂前一個大曬穀場水泥地，當年一些四健會的活動或鄰里的聚會，常常在這個廳堂舉行，以前沒有電扇或冷氣機，廳堂也是我們小時候每天晚上入睡前在廳堂納涼閒聊的地方，這給我許多美好的幼年回憶。

\*\*\*\*\*

我的祖父阿公有七個兄弟、一個妹妹，阿公排行第五、我的姑婆是么妹，我有

四個伯公、兩個叔公，大伯公和三伯公跟我們隔鄰而居，他們各有自己的四合院古式建築，二伯公、四伯公、六叔公及七叔公則住在芎林的另一個村落、離頭前溪的土石壩較近些，我們的黃家宗祠則設在六叔公家的四合院內，我的阿公有七個兒子二個女兒，因為七叔公有五個女兒、沒有兒子，所以阿公把第四個兒子過繼給七叔公，我們叔叔伯伯眾多，我的爸爸的堂兄弟也眾多，這些叔叔伯伯或黃家子女每到婚喪喜慶一定互相幫忙、互相照應、非常熱絡。

我從小在放牛班念書，中小學的時期放牛的生活讓我領悟到不少的經驗，我的英文單字或柯齊化文法都是在我放牛的時候背出來的，我在中學的時候就要下田工作，以前的農作沒有耕耘機或插秧機，種植水稻需要很多的勞力，從插秧到收割需要一百零五天，必須按季節運作完成，插秧、除草、割稻更需要靠眾多的勞力，幾個農家多半靠換工的方式、一起共同、在一定的期限內完成這些農作，我在中學的時候，開始加入換工的行列，換工做完後再繼續受僱做農工，一天的工資是台幣十五元、大人的工資則是二十元，因為做這些跪地除草的農事及插秧割稻的工作，

所以，芎林的許多農地田地曾經是我當年一寸一寸走過或跪過的，我對這個土地的情懷、無論如何是刻骨銘心的。

五十多年前的芎林有三所國民學校：芎林國小、碧潭國小及五龍國小，碧潭及五龍是芎林國小的分校，芎林國小是日治時代興建的學校，校門口還寫著：（芎林公學校），到我們唸小學三、四年級的時候，校門口改寫成（芎林國民學校），現在已經有一百多年的歷史。芎林國小的設備很簡單，沒有什麼遊樂或運動設施，當年只有一個用廢置圓木電線桿做成的衝浪板，電線桿的兩端用鐵鍊銜上、騰空掛起，每到下課時間，小學生或抱或坐地在電線桿上前後搖動，越搖越高、越是讓人興奮。芎林國小的二百公尺長的草地運動場，是當年芎林每年全鄉運動會的場所，每年運動會的祖孫三代接力賽以及背穀包五十公尺比賽，我阿公叔伯或老爸都會參加這幾項的比賽，可惜，後來這些運動會慢慢地變質變成選舉造勢的場景，許多運動、趣味項目也不見了。

升學考試雖然是公平的競爭，但是鄉下人唸書的機會是不平等的。在升學競爭、讀書資源、生活條件不

公平的情況下，更多更多的鄉下小孩、即使不是放牛班，也在不知不覺中被犧牲了。

芎林國小有一千二百多名學生，當年惡性補習的風氣很甚，不過，在芎林也一樣、只是那些住在芎林市區街道小孩才有機會或財源參加，小學老師利用夜間補習的機會、挑選出有潛力的學生做進一步的輔導教學，我們這些所謂放牛班的學生並未被重視、很少機會參加補習，參加補習的學生也許在校考試成績會比較好，那只是虛幻地、表象地，因為學校考題不過是補習的時候、老師已經給他們練習過、模擬過的題目而已，如果高中或初中聯考的時候，考題不一樣，這些學生的優勢不在，就不一定能夠超越我們這些放牛班出身的學生了。

小學畢業後進入芎林中學，慢慢領悟出（寧願當雞頭、不要做馬尾）的樂趣，我在芎林中學的成績一直能夠很容易地保持前幾名，建立了自己的自信心。

三年後，考上新竹中學，三年的通勤上學，每天五點起床，從老家走十五分鐘去車站、搭四十五分鐘的新竹客運車，每天走這條縣道上學，從新竹車站下車再走路去學校，一直到八點才能夠到新竹中學，學校下課



後也要晚上七點多才能回到家，每天如此通勤上下學、五個小時以上，高中補習也是奢侈的夢想，如果沒有看到補習班的招生廣告，我們的通勤讀書的生活，根本不可能想像過補習這回事的，鄉下小孩讀書是一種奢侈、一種不可能的任務的。

\*\*\*\*\*

芎林和新竹關東橋只隔著一條頭前溪，我們的外婆家在關東橋附近，我們小時候跟媽媽從芎林去外婆家，從我們老家走路去、過了頭前溪土石壩後，頭前溪上只有三角木樁搭建的木造扇板橋，從芎林到新竹關東橋、約十公里、走了二個鐘頭，我念念不忘還是頭前溪上的獨木橋。

五十多年前還是一個反攻大陸、風聲鶴唳的年代，駐防湖口的裝甲車常常出現在芎林的中學或小學附近，新竹關東橋的新兵訓練中心、新兵演訓似乎特別喜歡芎林的地形地勢，新兵訓練的野戰行軍常常穿過頭前溪，利用我們芎林農家的農地做行軍訓練，我們的老家常常很自然地做為他們野戰訓練的聯絡點，他們常常利用我們的曬穀場做駐房指揮所，那年我的二妹春香只有四、五歲，這些野戰訓練在我們老家駐地的無線通聯代

號就叫做《黃香二號》，我們對這些阿兵哥很好奇，阿兵哥對我們這些小孩也很照顧，我們的穿著破破爛爛的，他們會把一些野戰乾糧分給我們食用，他們還會滿足我們對無線電話對講機的好奇，所以，我對他們的無線對講呼叫《黃香、黃香、黃香二號，聽到請回答》一直記憶猶新，恍如昨日。

三十多年前因為北二高的興建，我們老家的農地第一次被徵收了，這條南北向的北二高、把東西向的芎林切成兩半，興建期間我曾經騎機車或步行、從我們的農地攜同我的女友、在北二高上遼望及散步，幾年後完成通車，芎林交流道設在我們叔伯的農地上，我已經出國留學，北二高徹底改變了芎林的風貌，好像一條昏睡龐大的大恐龍橫躺在農地上，頭前溪上的獨木橋早已消失，阻隔頭前溪上的大恐龍、發出永遠穿梭不息、隆隆不斷的車流聲。

一九八九年我和淑玲第一次帶著文德、文加返回台灣，芎林的老家變成閒置的廢墟，老家前面的村道在北二高旁、非常的孤獨與老邁，在高速公路下涵洞低頭、陰暗而孤寂，我們在農地遙望再也看不見翠綠的遠山，晚上睡覺聽不見青蛙的叫聲，早晨沒有虫鳴、雞啼

聲或狗吠聲，只有永不止歇的車流或轟轟作響的回應，這是我從來沒有的經驗，我感覺芎林開始變了、變了很多、變得我慢慢不再認識它，我的內心其實很惶恐的。

我唸新竹中學的時候，每天從芎林搭新竹客運來回新竹上學，當年的新竹省道必然經過頭前溪橋，我在台北唸大學的時候，從芎林上台北，先去新竹再搭乘公路局的汽車前往台北，所以，頭前溪橋是我們從新竹、南下北上必須經過的路段，沒有選擇，頭前溪從竹東或芎林之間只有這麼一座車輛通行的橋樑、以及與頭前溪橋緊鄰的台鐵火車鐵橋，頭前溪是早期新竹縣芎林、竹東一帶居民的水土生態及自然生活圈。

後來中山(北一高)高速公路興建，增加了一座跨越頭前溪的高速公路，那座頭前溪橋因為鄰近新竹海邊的地段，對頭前溪環境水土的危害仍然是局部的、區段性的，到新竹科學園區的建立，需要大量的用水，於是開始截取頭前溪上游的水域，興建寶山及寶二水庫，青草湖的湖水慢慢開始變成小池塘，頭前溪慢慢變成了乾涸的河床，我們的政府開放頭前溪水域的沙石開採、而且大量的開採，這是一個

不可逆轉、無法回復的不歸路，沙石越採越多，頭前溪的沖刷越來越大，頭前溪完全變了樣。

芎林的溪流變成污濁混沌，不能洗菜、洗衣服外，絲瓜藤下不再有魚蝦，我們的地下井水失去了古早的自然水質與原味，加上政府錯誤農業政策，採取誘民與愚民政策，農民在休耕補助或二年輪作的政策誘導下，為了津貼補助，農地慢慢地從輪作變休耕，從休耕變廢耕，廢耕後農地永遠無法復耕，政府再計畫區域更新重新使用，農地很輕易地、很廉價地被徵收，不知不覺中消滅農民、消滅農業。

從環境保護的觀點來看，台灣的交通政策更是恐怖的錯誤。台灣《地窄人稠》、竟然跟美國《地廣人稀》一樣，也以發展高速公路為主要交通政策與運輸方式，台灣的公路只能不斷地從海岸往內陸、山區移動興建，而且越蓋越多、越多越嚴密，在北二高完成通車以後，周邊道路、快速公路在頭前溪兩岸陸續興建擴建，加上高鐵及台鐵的增建或更新，頭前溪短短的十公里的平地流域，遍佈高速公路、快速道路、交流引道及高鐵、台鐵路橋，頭前溪及芎林周邊農地在這些鋼筋水泥的堆砌下完全消失了，農民

是無辜的、何其不幸的弱勢，這是許多知識份子從政後、缺乏良心、良知，對土地沒有感情、《重官商、輕農工》的後果。

我的心情很沉重、難以割捨的沉重。

